Expressions with Bound Words
Linguistic Resource and Relevance for PARSEME

Manfred Sailer (Frankfurt)   Frank Richter (Düsseldorf)

Beata Trawiński (Mannheim)

WG 1

March 10th, 2014

Bound words

Bound words in all types of MWEs, classification by Sag et al. (2002):

- fixed expressions:
  klipp und klar (clear as daylight)
- semi-fixed expressions:
  wider den Stachel löcken (kick against the goads)
- syntactically flexible idioms:
  jmdn. zum Hahnrei machen (cheat on s.o.)
- institutionalized phrases:
  klar wie Kloßbrühe (quite plain/obvious)

Collection of Distributionally Idiosyncratic Items

- Main page of CoDII:
  `http://www.english-linguistics.de/codii`
  - CoDII-BW.de with 444 German BWs
  - CoDII-BW.en with 77 English BWs

- structure of CoDII-BW entries:
  - general information (glosses, translation to English)
  - syntactic information (including possible syntactic variation)
  - classification found in the literature
  - usage examples from corpora and the Internet

- Bound Words Bibliography:
  `http://www.english-linguistics.de/sfb441/a5/bwb`

Relevance for PARSEME

- Classification of MWEs
- Lexical representation: lexicographic key?
- Parsing: Motivation for decomposed treatment